VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ

pro dočasný dovoz evidovaných koní do Evropské unie

na dobu kratší než 90 dnů v souladu s rozhodnutím 2004/211/ES

HEALTH CERTIFICATE

for the temporary admission into the European Union of registered horses

for a period of less than 90 days in accordance with Decision 2004/211/EC

Číslo osvědčení:
No of certificate: .....

Třetí země odeslání[(1)]:
Third country of dispatch[(1)]: .....

Odpovědné ministerstvo:
Ministry responsible: .....

I. Identifikace koně
Identification of the horse

a) Číslo identifikačního dokladu (pasu):
No of identification document (passport): .....

b) Potvrzeno:
Validated by: .....
(název příslušného orgánu / Name of competent authority)

II. Místo původu a místo určení koně
Origin and destination of the horse

Kůň je odeslán z:
The horse is to be sent from:

.....
(místo odeslání / Place of export)

do:
to: .....
(členský stát a místo určení / Member State and place of destination)

Jméno a adresa odesílatele:
Name and address of consignor: .....

.....

Jméno a adresa příjemce:
Name and address of consignee: .....

.....

III. Údaje o zdravotním stavu
Health information

Já, níže podepsaný, potvrzuji, že výše popsaný kůň vyhovuje následujícím požadavkům:
I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements:

a) pochází ze země, kde jsou povinné hlášením tyto choroby: mor koní, hřebčí nákaza, vozhřivka, encefalomyelitida koní (všechny formy včetně VEK), nakažlivá chudokrevnost koní, vezikulární stomatitida, vzteklina, sněť slezinná;
It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anaemia, Vesicular stomatitis, rabies, anthrax;

b) byl dnes vyšetřen a nevykazuje žádný klinický příznak choroby[(2)];
It has been examined today and shows no clinical sign of disease[(2)];

c) není určen k poražení v rámci národního programu eradikace infekční nebo nakažlivé choroby;
It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

d) v průběhu posledních 40 dnů před vývozem byl umístěn v hospodářstvích pod veterinárním dozorem:
During the last 40 days immediately preceding the exportation it has been resident on holdings under veterinary supervision in:

– v zemi odeslání,
the country of dispatch,

a/nebo
and/or

– v členských státech Společenství,
Member States of the Community,

a/nebo
and/or

– Spojené arabské emiráty, Austrálie, Bělorusko, Kanada, Švýcarsko, Grónsko, Hongkong, Island, Japonsko, Korejská republika, Černá Hora, Bývalá jugoslávská republika Makedonie, Macao, Malajsie (poloostrov), Norsko, Nový Zéland, Srbsko, Rusko [(1)], Singapur, Thajsko, Ukrajina, Spojené státy americké.
United Arab Emirates, Australia, Belarus, Canada, Switzerland, Greenland, Hong Kong, Iceland, Japan, Republic of Korea, Montenegro, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Macao, Malysia (peninsula), Norway, New Zealand, Serbia, Russia[(1)], Singapore, Thailand, Ukraine, United States of America.

Pokud byl kůň do země odeslání dovezen z některé ze zemí uvedených ve třetí odrážce, stalo se tak nejméně za stejných veterinárních požadavků, jako by byl dovezen přímo do Evropského společenství.
If it has been moved to the country of dispatch from a country listed in the third indent, it was imported with at least the same animal health requirements as if the horse was imported directly into the European Community.

(e) nepochází z území nebo, v případech úřední regionalizace podle právních předpisů EHS, z části území třetí země, na kterém:
It does not come from the territory or in cases of official regionalization according to EEC legislation from a part of the territory of a third country in which:

(i) se v průběhu posledních dvou let vyskytla venezuelská encefalomyelitida koní;
Venezuelan equine encephalomyelitis has occurred during the last two years;

(ii) se v průběhu posledních šesti měsíců vyskytla hřebčí nákaza;
Dourine has occurred during the last six months;

(iii) se v průběhu posledních šesti měsíců vyskytla vozhřivka;
Glanders has occurred during the last six months;

(iv) se v průběhu posledních šesti měsíců vyskytla vezikulární stomatitida[(3)]
Vesicular stomatitis has occurred during the last six months[(3)]

nebo / or

bylo zvíře v průběhu 10 dnů před odesláním podrobeno virusneutralizačnímu testu na vezikulární stomatitidu s negativním výsledkem při zředění séra v poměru 1:12 dne .....[(3) (4) (5)];
the animal was tested by a virus neutralization test for Vesicular stomatitis on .....[(5)], this being within 10 days of export, with negative result at 1 in 12 [(3) (4)];

(v) jde-li o nekastrovaného samce staršího 180 dnů, buď byla virová arteritida koní úředně hlášena během posledních šesti měsíců [(3)];
in the case of an uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has been officially recorded during the last six months[(3)];

nebo / or

– zvíře bylo podrobeno [(4)] na vzorku krve odebraném během 21 dnů před vývozem dne .....[(5)] virusneutralizačnímu testu na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem při zředění séra v poměru 1:4;
the animal was tested[(4)] on a blood sample taken within 21 days of export, on .....[(5)] by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4;

nebo / or

poměrná část jeho celkového spermatu, odebraného během 21 dnů před vývozem dne .....[(5)], byla podrobena testu izolace viru na virovou arteritidu koní s negativním výsledkem[(3)(4)];
an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on .....[(5)] was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative result[(3)(4)];

nebo / or

– zvíře bylo očkováno dne .....[5] proti virové arteritidě koní pod úředním veterinárním dozorem očkovací látkou schválenou příslušným orgánem, podle následujícího programu pro prvoočkování a bylo přeočkováno v pravidelných intervalech [3] [4];

the animal was vaccinated on .....[5] against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programme for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals[3][4].

Programy pro prvoočkování proti virové arteritidě koní:
Programmes for initial vaccination against equine viral arteritis:

Pokyn: Škrtněte očkovací programy, které se nevztahují na výše uvedené zvíře.
Instruction: Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.

(a) Očkování bylo provedeno v den odběru vzorku krve, který byl s negativním výsledkem podroben virusneutralizačnímu testu při zředění séra v poměru 1:4; nebo
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

(b) Očkování bylo provedeno během nanejvýš patnáctidenního období izolace pod úředním veterinárním dozorem počínajícího v den odběru vzorku krve, který byl během této doby podroben s negativním výsledkem virusneutralizačnímu testu při zředění séra v poměru 1:4; nebo
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or

(c) Očkování bylo provedeno, když bylo zvíře staré 180 až 270 dnů, během období izolace pod úředním veterinárním dozorem. Během období izolace dva vzorky krve odebrané nejméně v rozmezí 10 dnů vykázaly stejný nebo klesající titr protilátky při virusneutralizačním testu na virovou arteritidu koní;
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

(f) nepochází z území nebo z části území třetí země, považovaného v souladu s právními předpisy EHS, za infikované morem koní.
It does not come from the territory or from a part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness.

– Nebyl očkován proti moru koní[3],
It was not vaccinated against African horse sickness[3].

– Byl očkován proti moru koní dne
It was vaccinated against African horse sickness on .....[3] [4] [5].

(g) nepochází z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů, ani nebyl ve styku s koňovitými z hospodářství, které podléhá zákazu z veterinárních důvodů:
It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

(i) v případě encefalomyelitidy koní po dobu šesti měsíců, počínaje dnem poražení postižených koňovitých;
during six months in the case of Equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

(ii) v případě nakažlivé chudokrevnosti koní, do data, kdy po po poražení infikovaných zvířat zbývající zvířata reagují negativně ve dvou testech dle Cogginse provedených v intervalu tří měsíců;
in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

(iii) po dobu šesti měsíců, jde-li o vezikulární stomatitidu;
during six months in the case of Vesicular stomatitis;

(iv) po dobu jednoho měsíce od posledního zaznamenaného případu, jde-li o vzteklinu;
during one month from the last recorded case, in the case of rabies;

(v) po dobu 15 dnů od posledního zaznamenaného případu, jde-li o sněť slezinnou.
during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

nebo/ or

pokud byla všechna zvířata druhů vnímavých k chorobě přítomná v hospodářství poražena a prostory desinfikovány, trvá zákaz 30 dnů, počínaje dnem utracení zvířat a desinfekce prostor. V případě sněti slezinné je délka zákazu 15 dnů.

if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

(h) nebyl, pokud je mi známo, v průběhu 15 dnů před tímto prohlášením ve styku s koňovitými postiženými infekční nebo nakažlivou chorobou.
To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

(i) byl v průběhu 30 dnů před odesláním podroben testu dle Cogginse na nakažlivou chudokrevnost koní s negativním výsledkem dne ..... [(4) (5)].
It was subjected to a Coggins test for Infectious anaemia on ..... [(5)] this being within 30 days of export, with negative result [(4)].

(j) nebyl v průběhu posledních šesti měsíců očkován proti venezuelské encefalomyelitidě koní[(4)].
It was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis during the last six months[(4)].

(k) byl v průběhu posledních šesti měsíců, nejméně však 30 dnů před odesláním, očkován proti západní a východní encefalomyelitidě koní inaktivovanou očkovací látkou
Either it was vaccinated against Western and Eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine

dne / on …….. [(4) (5)], this being within six months and at least 30 days of export [(4)],

nebo / or

bylo dvakrát v intervalu 21 dnů provedeno vyšetření hemaglutinačně inhibičním testem na západní a východní encefalomyelitidu koní
it was subjected to haemagglutination inhibition tests to Western and Eastern equine encephalomyelitis on two occasions with an interval of 21 days between the two tests, the second of which must have been carried out during 10 days prior to dispatch

dne / on ..... [(5)] a dne / and on ..... [(5)],

s negativními výsledky u neočkovaného koně[(4)],
with either negative reactions, if it has not been vaccinated [(4)],

nebo bez zvyšování množství protilátek u koně očkovaného více než před šesti měsíci[(4)], přičemž druhé vyšetření musí být provedeno během 10 dnů před odesláním.
or without an increase in the antibody count, if it has been vaccinated more than six months ago[(4)].

(l) pokud jde o koně z Brazílie[(1)], byl podroben testu reakce vazby komplementu na vozhřivku provedenému s negativním výsledkem při rozředění séra v poměru 1:10 ze vzorku krve odebraného
If the horse comes from Brazil [(1)], it was ssubjected to a complement fixation test for glanders carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 10 on a sample of blood collected

dne / on ..... [(4)(5)],

a to 10 dní před odesláním.
this being during the 10 days prior to dispatch.

(m) evidovaný kůň z Kostariky [(1)], který má být dočasně dovezen do Evropské unie v souladu s prováděcím rozhodnutím Komise 2014/501/EU [(*)], aby se zúčastnil Světových jezdeckých her ve Francii v roce 2014, byl podroben
The registered horse from Costa Rica [(1)] to be temporarily admitted into the European Union in accordance with Commission Implementing Decision 2014/501/EU [(*)] to participate in the World Equestrian Games in France in 2014, was subjected to

(i) hemaglutinačně inhibičnímu testu na venezuelskou encefalomyelitidu koní dvakrát v intervalu 21 dnů mezi oběma testy provedenými stejnou laboratoří
a haemagglutination inhibition test for Venezuelan equine encephalomyelitis on two occasions with an interval of 21 days between the two tests carried out by the same laboratory, the xecond of which must have been carried out during 10 days prior to dispatch

dne / on ..... [(5)] a dne / and on ..... [(5)],

bez zvýšení množství protilátek, jestliže byl očkován proti venezuelské encefalomyelitidě koní více než před šesti měsíci [(4)], přičemž druhé vyšetření musí být provedeno během 10 dnů před odesláním;

without an increase in the antibody count, if it has been vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis more than six months ago [(4)];

(ii) testu RT-PCR (polymerázová řetězová reakce spojená s reverzní transkripcí) ke zjištění virového genomu venezuelské encefalomyelitidy koní, provedenému s negativním výsledkem na vzorku odebraném v průběhu 48 hodin před odesláním
an RT-PCR (reverse transcription-polymerase chain reaction) test for the detection of Venezuelan equine encephalomyelitis virus genome, carried out with negative result on a sample taken within 48 hours prior to dispatch,

dne / on ..... [5];

(iii) ochraně proti útokům vektorů od okamžiku odebrání vzorů pro RT-PCR až do naložení k odeslání, a to kombinovaným použitím schválených repelentů a insekticidů na koni a dezinsekcí stáje a prostředků, v nichž je přepravován.
protection from vector attacks from the moment of the RT-PCR sampling until loading for dispatch, by combined use of approved insect repellents and insecticides on the horse and desinsectisation of the stable and the means in which it is transported.

_____

(*) Úřední věstník. L 222, 26.7.2014. / OJ L 222, 26. 7. 2014.

IV. Mám písemné prohlášení, podepsané majitelem nebo zástupcem majitele [3], uvádějící, že:
I have a written declaration signed by the owner or the representative[3] stating that:

– kůň bude dopraven z místa odeslání přímo do místa určení, aniž by přišel do styku s jinými koňovitými zvířaty, která nejsou doprovázena takovýmto osvědčením. Kůň bude přepraven ve vozidle předem vyčištěném a desinfikovaném desinfekčním prostředkem úředně schváleným v zemi odesílatele,
the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equine animals not accompanied by such a certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch.

– podmínky bodu III d) jsou splněny.
the conditions of point III (d) are fulfilled.

PROHLÁŠENÍ
DECLARATION

Já, níže podepsaný,
I, the undersigned .....
(majitel nebo zástupce majitele [3] výše popsaného koně / owner or representative[3] of the horse described above)
prohlašuji, že: / declare:

1. kůň bude pobývat na území Evropského společenství po dobu nepřesahující 90 dnů;
the horse will be resident inside the European Community for a period not longer than 90 days;

2. souhlasím s prohlášením uvedeným v bodu IV;
I agree with the statement indicated in paragraph IV;

3. tento kůň je v
this horse has either remained in..... (země odeslání/exporting country)

buď od narození, anebo vstoupil do
since birth or entered ..... (země odeslání/exporting country)

dne/on .....[3] [5].

....
(Místo a datum / Place, date) (Podpis / Signature)

V. Toto osvědčení platí 10 dnů. V případě přepravy lodí se platnost prodlužuje o dobu přepravy.
The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.

Datum Date	Místo Place	Razítko a podpis úředního veterinárního lékaře Stamp and signature of the official veterinarian
.... Jméno, titul a funkce hůlkovým písmem / Name in block capitals and capacity		

VI. Datum a místo vstupu na území Společenství:
Date and place of entry into the territory of the Community: .....

.....

.....
(Razítko a podpis úředního veterinárního lékaře / Stamp and signature of the official veterinarian)

Datum vývozu:
Date of export: .....

VII. Jestliže je kůň později přemístěn z členského státu uvedeného v bodě II do jiného členského státu, úřední veterinární lékař členského státu odeslání musí prodloužit platnost osvědčení o dalších 10 dnů. Celková doba pobytu na území Společenství nesmí překročit 90 dnů.
Where the horse subsequently moves from the Member State referred to in point II to another Member State, the term of the certificate must be extended for a further 10 days by an official veterinarian of the Member State of dispatch. The total period of residence on the territory of the Community must not be more than 90 days.

Já, níže podepsaný, jsem koně dnes vyšetřil a potvrzuji, že vyhovuje podmínkám směrnice 90/426/EHS, a zejména požadavkům bodu III b), c), g) a h) tohoto osvědčení.
I, the undersigned, have examined the horse today and certify that it meets the conditions of Directive 90/426/EEC and in particular, the requirements of point III (b), (c), (g) and (h) of this certificate.

Datum vyšetření Date of examination	Místo vyšetření Place of examination	Místo určení Place of destination	Razítko a podpis úředního veterinárního lékaře Stamp and signature of the official veterinarian
.... Jméno, titul a funkce hůlkovým písmem / Name in block capitals and capacity			

(1) Nebo část území v souladu s čl. 13 odst. 2 směrnice 90/426/EHS.
Or part of territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC.

(2) Osvědčení musí být vydáno v den nakládky zvířete k odeslání do členského státu určení nebo poslední pracovní den před nakládkou a musí být doprovázeno identifikačním dokladem (pasem) po celou dobu pobytu na území Společenství.
The certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or on the last working day before embarkation and accompanied by the identification document (passport) during the time of residence in the Community.

(3) Nehodící se škrtněte. / Delete as appropriate.

(4) Provedené očkování, testy a výsledky těchto musí být uvedeny v identifikačním dokladu (pasu).
The test(s) carried out, their results and the vaccination have to be entered in the identification document (passport).

(5) Uveďte datum. / Insert date.